

2017

Jahresbericht
Rapport annuel

Generalversammlung // Assemblée Générale
21.04.2018 - Zirkusquartier Zürich



... DAS SIND ... CE SONT ...

... Aktivmitglieder

des membres actifs ...

Sophie Albasini, Denis Alber, Finn Jagd Andersen, Etienne Arlettaz, Noémie Armellin, Jessica Arpin, Jean-Michel Bataillon, Frédéric Baudouin, Sarah Behrle, Hugo Beretta, Simon Berger, Zoë Binetti, Claude-Chantal Blanc, Eulalie Svetlana Blanc, Philipp Boë, Stefan Bolt, Luzia Bonilla, Estelle Borel, Elisa Brandel, Shanti Breikers, Sébastien Bretin, Constance Bugnon, Toni Caradonna, Romano Carrara, Aude Cattin, Jean Charmillot, Joachim Ciocca, Benjamin Cipolla, Baptiste Clerc, Marco Cupellari, Frédéric De Mont, David Dimitri, Fatna Djahra, Roswitha Döbeli, Katharina Dröscher, Anja Eberhart, Jeanine Ebnöther Trott, Janine Eggenberger, Noah Egli, Andrea Eglin, Jessica Elsasser, Thierry Epiney, Vera Fabbri, Max Féret, Gérard Fissé, Jocelyne Gasser, Christopher Gasser, Markus Gfeller, Manuel Gleyre, Tom Greder, Pierre Grivaz, Martin Gubler, Nicole Gubler, Corinne Hafner, Pascal Häring, Stefan Hort, Werner Hug, Fanny Hugo, Jérôme Hugo, Gardi Hutter, Pascal Jörn, Samuel Jornot, Teka Thomas Kaufmann, Lea Kehl, Rafael Kost, Florian Krähenbühl, David Largo, Lucie Lepoivre, Thibaut Lezervant, Martina Marti, David Melendy, Marc Moureaux, Roman Müller, Andreas Muntwyler, Stéphanie N'Duhirahé, Mika Netser, Sina Niklaus, Laura Olgiati, Vanessa Pahud, Magali Pasquier, Camilla Pessi, Saphorine Pétermann, Nina Pigné, Carina Pousaz, Baptiste Raffanel, Hélène Ramer, Giulia Reboldi, Céline Rey, Mathias Reymond, Nicola Rietmann, Anne-Laure Rouge, Léa Rovero, Judith Salome Weingartner, Ali Salvioni, Matthias Schoch, Alexa Schoenenberger, Diana Schönholzer, Andi Schulz, Isabelle Schuster, Magali Simeone, Sarah Simili, Tania Simili, Isabelle Simmen, Jennifer Skolovski, Esther Slanzi, Jonas Slanzi, Claude Sprecher, Valentin Steinemann, Jamil Tafazzolian, Gerardo Tetilla, Laura Tikka, Ulla Tikka, Nadine Tobler, Benedikt Alexander Utzinger, Konrad Utzinger, Amaia Valle, Emi Vauthey, Yukié Vauthey, Julian Vogel, Jan von Ungern-Sternberg, Kathrin Walde, Lea Weber, Paul Weilenmann, Maja Weiller, Nina Wey, Solvejg Lucia Weyeneth, Morgane Widmer, Mara Zimmerli, Sanna Zoll, Nora Zoller, Florian Zumkehr.

... Institutionelle Mitglieder

des membres institutionnels ...

Bühnerei - Raum für Theater & Circus, Circus Monti, Cirque de Loin, Cirque Helvetia, Cirque Starlight, Compagnia Finzi Pasca, Compagnie NEO, Compagnie Pas de Deux, Compagnie Trottoir, compagnie.sh, Courant d'Cirque, Ecole de cirque Coquino, Ecole de cirque de Lausanne-Renens, Ecole de Cirque de Sion, Ecole de cirque EDCE, Ecole de cirque Zôfy, EnCirqué!, Equilibre-Nuithonie, FahrAwaY Zirkusspektakel, Festival cirqu', Festival Ôlac, Filacro GmbH, Kaiopoli, l'Alchimie, L'Elastique Citrique, La Bulle d'Art, LABO'Cirque, Le Reflet - Théâtre de Vevey, LéZarti'Cirque, Oh! Festival Valais Wallis, plusQ'ile Festival, SSA (Société Suisse des Auteurs), Station Circus, Teatro Dimitri, Théâtre Forum Meyrin, Théâtre du Crochetan, TLH-Sierre, Ton sur Ton, Young Stage Festival, Zirkus Chnopf, Zirkus Mugg, Zirkusschule tocati.

... Unterstützungsmitglieder

des membres de soutien ...

Adrian Bolzern, Christelle Gaigant, Christiane Gaudreau, Erica & Stefan Hort, Jean-Noël Devènes, Kaspar Wohnlich, Létitia Chesaux, Samuel Hummler, Sylvain Dafflon, Yves Buergin.

INHALTSVERZEICHNIS

3	Inhaltsverzeichnis
---	--------------------

4	Organisation
	Der Vorstand ■ Die Mitglieder ■
	Funktionsweise ■ Partnerschaften ■
	Treffen 2017 ■ Presse

7	Aktivitäten 2017
	Künstlerbörse Thun ■ 3rd
	Professional Session, Basel ■
	Einführung für Kulturjournalisten ■
	General Meeting Circostrada (Italien)
	■ Treffen mit dem BAK ■ 3. Runder
	Tisch (Gadjo Festival) ■ Teilnahme am
	MiCC, Montreal ■ Schweizer
	Zirkusverzeichnis ■ Stipendium SSA
	& ProCirque ■ Neue Webseite ■
	Newsletter & Facebook ■
	Arbeitsgruppe "Sicherheit" ■
	Beratung unserer Mitglieder

13	Projekte 2018
	Sicherung des Verbands ■ Anstellung
	eines/r Sekretärs/in ■ Kreation eines
	Fonds für Spezialprojekte ■ Umfrage
	2018 ■ Künstlerbörse Thun ■
	Fresh Circus #4 ■ Arbeitsgruppe
	"Sicherheit" ■ Vorbereitungen für die
	Neuaufgabe des Zirkusverzeichnis ■
	Study trip Erasmus+ ■
	Vorbereitungen für das General
	Meeting von Circostrada 2019 ■
	Netzwerkarbeit ■ BAK / Kulturbotschaft
	■ Beratung der Mitglieder

17	Buchhaltung 2017
	Bilanz 2017 ■ Erfolgs- und
	Verlustrechnung ■ Kommentar zur
	Erfolgsrechnung 2017

19	Budget 2018
	Budget 2018 ■ Kommentar
	zum Budget 2018

TABLE DES MATIÈRES

Table des matières	3
--------------------	---

Organisation	4
Le comité ■ Les membres ■	
Fonctionnement ■ Partenariats ■	
Rencontres 2017 ■ Presse	

Activités 2017	7
Bourse aux spectacles, Thoun ■ 3rd	
professionnal Session, Bâle ■	
Journée pour rédacteurs culturels ■	
General meeting Circostrada (Italie)	
■ Rencontre avec l'OFC ■ 3e table	
ronde au Gadjo Festival ■	
Participation au MiCC, Montréal ■	
Répertoire suisse du cirque ■ Bourse	
SSA & ProCirque ■ Nouveau site	
internet ■ Newsletter & Facebook ■	
Groupe de travail "sécurité" ■	
Conseils aux membres	

Projets 2018	13
Pérennisation de l'association ■	
Engagement d'un·e secrétaire ■	
Création d'un fonds pour les projets	
spéciaux ■ Enquête 2018 ■ Bourse	
aux spectacles, Thoun ■ Fresh	
Circus #4 ■ Groupe de travail	
"sécurité" ■ Préparatifs pour la	
nouvelle édition du répertoire 2019	
■ Study trip Erasmus+ ■ Préparatifs	
du General Meeting Circostrada	
2019 ■ Les réseaux ■ OFC / message	
culture ■ Conseils aux membres	

Comptabilité 2017	17
Bilan 2017 ■ Comptes de pertes	
et profits ■ Commentaire sur les	
comptes 2017	

Budget 2018	19
Budget 2018 ■ Commentaire	
sur le budget 2018	

ORGANISATION

II

ORGANISATION

Im Oktober 2013 gegründet, ist ProCirque der Schweizerische Berufsverband der Zirkusschaffenden. Der Verband vereinigt Mitglieder aus der ganzen Schweiz und aus den verschiedenen Bereichen der Zirkusarbeit. Der gemeinnützige Verband ist gesamtschweizerisch tätig und hat seinen legalen Sitz in Monthey (VS).

In den 3 Jahren seit seiner Gründung hat sich der Verband etabliert und verzeichnet ein gutes und gesundes Wachstum.

Das Funktionieren von ProCirque wird vom Vorstand auf ehrenamtlicher Basis gewährleistet. Die finanzielle Situation des Verbandes ist gesund, sie hat aber beispielsweise bis jetzt nicht erlaubt, ein Sekretariat anzustellen.

Der Vorstand

Im Verlauf des Jahres 2017 hat Denis Alber (Gründungsmitglied) den Vorstand aus persönlichen Gründen verlassen. Für seinen Einsatz für ProCirque und den Zirkus in der Schweiz bedankt sich das Komitee herzlich.

Zur Zeit setzt sich der Vorstand aus folgenden sechs Mitgliedern zusammen, die die verschiedenen Sprachräume der Schweiz vertreten : **Philipp Boë, Stefan Hort, Nina Pigné, Roman Müller, Sarah Simili und Jennifer Skolovski.**

Der Vorstand hat sich 2017 insgesamt 7 mal getroffen: (die Sitzungen sind meist ganztägig.)

- 08.02.17, Nendaz
- 18.03.17, Siders
- 04.05.17, Biel
- 19.07.17, Siders
- 26.09.17, Monthey
- 15.11.17, Biel
- 19.12.17, Biel

Die Mitglieder

Die Anzahl der Mitglieder von ProCirque wächst kontinuierlich, **am 31.12.2017 waren es 173.** Zum Vergleich: 2016 hatte ProCirque 132 Mitglieder, 2015 waren es 104 Mitglieder. Diese sind folgendermassen aufgeteilt:

123 Aktivmitglieder • 41 Institutionelle Mitglieder • 9 Unterstützungsmitglieder

Aufteilung der Mitglieder nach Sprache: 57% Französisch, 41% Deutsch und 2% Italienisch.

Créée à l'automne 2013, ProCirque est l'association suisse des professionnels des arts du cirque. Réunis dans une même association à but non lucratif, ses membres travaillent dans les différents domaines du cirque. Le siège de l'association est basé à Monthey (Valais) et son activité s'étend à tout le pays.

À ce stade, et après 3 années de fonctionnement, nous pouvons affirmer que l'association continue à connaître une bonne et saine croissance.

L'association et les affaires courantes continuent à être gérées par le comité de manière bénévole. Les finances actuelles de l'association – quoique bien saines – n'ont pas encore permis à ce jour d'engager un·e secrétaire, par exemple.

Le comité

En cours d'année, Denis Alber – membre fondateur – a souhaité terminé son mandat pour des raisons personnelles. Le comité le remercie pour son engagement et l'énergie qu'il a mis pour la reconnaissance du cirque et de l'association.

Depuis, le comité est alors composé de six personnes qui représentent différentes régions linguistiques et professions liées au cirque : **Philipp Boë, Stefan Hort, Nina Pigné, Roman Müller, Sarah Simili et Jennifer Skolovski.**

En 2017, le comité s'est réuni à 7 reprises pour des réunions s'étendant souvent sur une journée :

- 08.02.17, Nendaz
- 18.03.17, Sierre
- 04.05.17, Bienne
- 19.07.17, Sierre
- 26.09.17, Monthey
- 15.11.17, Bienne
- 19.12.17, Bienne

Les membres

ProCirque est heureux de pouvoir compter sur toujours davantage de membres. Au 31.12.2017, ce sont au total **173 membres** qui formaient l'association (132 en 2016, 104 en 2015). Ils sont répartis en trois catégories de membre :

123 membres actifs • 41 membres institutionnels • 9 membres de soutiens.

La répartition linguistique est la suivante : 57% de membres francophones, 41% germanophones et 2% italophones.

Funktionsweise

Das Funktionieren von ProCirque wird durch den Vorstand auf ehrenamtlicher Basis gesichert. Dieser trifft sich rund alle zwei Monate, um über die verschiedenen Aktivitäten zu informieren, neue Ziele zu setzen und die Arbeiten aufzuteilen. Regelmässige Arbeiten des Vorstands sind u.a.: Die mehrsprachige Kommunikation an die ProCirque Adresse wird konsultiert und beantwortet; die Buchhaltung, das Zahlswesen oder die Mitgliederliste verlangen laufend Aktualisierung; Informationen über den Verband von Seiten der Mitglieder werden regelmässig über alle bestehenden Kanäle verbreitet und es gibt endlos Übersetzungen zu tätigen. Der Vorstand wendet zudem viel Zeit auf, um das Netzwerk «ProCirque» aufrechtzuerhalten, stetig zu erweitern und dabei alle wichtigen Partner anzusprechen: Sowohl auf politischer Ebene, wie auch innerhalb des Sektors der Zirkusschaffenden.

Partnerschaften

2017 wurde die Mitgliedschaft beim KTV ATP (Vereinigung KünstlerInnen- Theater-VeranstalterInnen), bei Circostrada und bei Suisseculture erneuert. Auch mit weiteren Netzwerken unterhalten wir weiterhin engen Kontakt (Syndicat suisse romand du spectacle, Dansesuisse, FSEC, SSA, Initiative Neuer Zirkus in Deutschland, usw.)

Treffen 2017

Der Vorstand unternimmt regelmässig Reisen um neue Partnerschaften zu initiieren und an Versammlungen teilzunehmen. Ausserdem versuchen wir regelmässig die politischen Instanzen auf unsere Arbeit aufmerksam zu machen und auf das Thema Zirkus zu sensibilisieren, wie zum Beispiel:

Fonctionnement

Le fonctionnement de ProCirque continue à reposer sur le comité qui œuvre de manière bénévole. Les membres du comité se rencontrent en moyenne une fois tout les deux mois pour se tenir informés des diverses activités, se fixer de nouveaux objectifs et se répartir le travail. Les tâches régulières du comité sont notamment : communications multilingues, correspondance (e-mail), comptabilité, suivi des membres et comptabilité. Des informations sur l'association ainsi que sur l'actualité circassienne proposée par nos membres sont diffusées régulièrement dans tous les canaux à disposition de ProCirque (et avec les traductions correspondantes !) Le comité consacre d'ailleurs beaucoup d'énergie à entretenir son réseau, à l'étoffer systématiquement et à s'adresser aux personnes actives dans le monde du cirque tout comme au secteur politique.

Réseaux et partenariats

En 2016, nous avons renouvelé notre statut de membres auprès des réseaux internationaux Circostrada ainsi qu'auprès de Suisseculture et de l'association KTV ATP. Nous continuons également à entretenir nos bons contacts avec d'autres réseaux (syndicat suisse romand du spectacle, Dansesuisse, FSEC, SSA, Initiative Neuer Zirkus en Allemagne, etc.)

Rencontres 2017

Le comité entreprend régulièrement des déplacements afin d'entretenir nos partenariats, participer à diverses réunions et groupes de travail ou développer de nouveaux projets. Le comité continue en outre à rendre les autorités politique attentives aux travaux de l'association. Exemple de rencontres :

14.02.2017	Rencontre de travail avec la SSA pour la bourse SSA & ProCirque, Lausanne
28.02.2017	Präsenz an der Suisseculture Sitzung zum neuen Urhebergesetz, Bern
11.04.2017	Treffen zum Thema BAK/KUOR-Subventionen (von Suisseculture organisiert), Bern
21.04.2017	Teilnahme an der GV von der ktv-atp / Présence à l'AG du ktv-atp
03.05.2017	Treffen mit Danielle Nanchen vom BAK-OFC
14.09.2017	Rencontre avec Muriel Borgeat (diffusion et mobilité des œuvres artistiques, volet <i>cirque</i>)
13.09.2017	Treffen mit Nadja Hauser (Young Stage Festival, Basel)
14.12.2017	Teilnahme an der GV von Suisseculture / Présence à l'AG de Suisseculture

TÄTIGKEITEN 2017



ACTIVITÉS 2017

Künstlerbörse Thun

14.-16. April 2017

Zum dritten Mal war ProCirque mit einem Stand an der Künstlerbörse in Thun vertreten, einmal mehr dank der Unterstützung des KTV ATP. Alle Mitglieder des Vorstandes waren während der Börse immer mal wieder am Stand anzutreffen. Der direkte Kontakt zu unseren Mitgliedern wird beiderseits geschätzt; neue Mitglieder füllten direkt am Stand die Anmeldung aus und wie immer konnten unsere Mitglieder Flyer und Plakate auflegen und aufhängen.

- www.kuenstlerboerse.ch



3rd Professional Session

Young Stage Festival, 15. Mai 2017

Die dritte Professional Session im Rahmen des Young Stage Festivals fand am 15. Mai 2017 statt. Die Teilnehmer dieser Session konnten sich mit den geladenen Gästen Johannes Muntwyler, Direktor des Circus Monti, Nicolas Boivin-Gravel, Head Coach von Cirque Éloize, Anke Politz, Direktorin Chamäleon Productions und Sarah Simili, Komitee ProCirque, austauschen, über neue Strömungen diskutieren und neue Kontakte etablieren.

- www.young-stage.com

Bourse aux spectacles

Thoune, 14-16 avril 2017

Pour la 3^e fois et une fois de plus grâce au soutien du KTV ATP, ProCirque a pu être présent avec un stand à la bourse aux spectacles de Thoune. Les membres du comité étaient présents en alternance pendant les 3 jours. Ce contact direct avec nos membres est important et il est apprécié des deux côtés. De nouveaux membres ont rempli le formulaire d'inscription directement au stand et, comme toujours, nos membres ont pu y déposer des dépliant et affiches.

- www.bourseauxspectacles.ch



3rd Professional Session

Young Stage Festival, 15 mai 2017

La troisième rencontre professionnelle, organisée dans le cadre du festival Young Stage, a eu lieu le 15 mai 2017. Entourés par des invité·e·s représentant le réseau (Johannes Muntwyler, directeur du Cirque Monti, Nicolas Boivin-Gravel, Head Coach du Cirque Éloize, Anke Politz, Directrice de Chamäleon Productions, Sarah Simili, Membre du comité de ProCirque), les participants ont eu l'occasion d'échanger autour de nouvelles idées et de créer de nouveaux contacts.

- www.young-stage.com

Einführung für Kulturjournalisten **23. Juni, cirqu'6, Aarau**

Während des Festivals cirqu' in Aarau, wurde in Zusammenarbeit von ProCirque und cirqu' am 23. Juni eine thematische Einführung zum zeitgenössischen Zirkus für Kulturjournalist*innen realisiert: Zu diesem Anlass wurde als Gesprächsleiter und Referent der Zirkusexperte Jean Michel Guy aus Frankreich eingeladen. Nach anfänglich grossem Interesse haben jedoch nur zwei Journalisten aus der Westschweiz daran teilgenommen. Trotz der geringen Teilnehmerzahl war der Anlass ergiebig: Im Anschluss dazu erschien ein zweiseitiger Artikel über den zeitgenössischen Zirkus, ProCirque und das Festival cirqu' in der Zeitung "Le Courier".

[www.lecourrier.ch/.../
les_mille_et_une_facettes_du_cirque_contemporain](http://www.lecourrier.ch/.../les_mille_et_une_facettes_du_cirque_contemporain)

Generalversammlung Circostrada **Italien, 22. Juni - 2. Juli 2017**

Ende Juni waren Sarah Simili und Stefan Hort als Vertretung von ProCirque an der Generalversammlung von Circostrada am Festival Mirabilia in Italien für 3 Tage präsent.

Sie nahmen Teil an den Präsentationen von neuen Projekten des Netzwerkes wie der neuen Ausgabe von CircusNext, welches durch die Europäische Kommission im Rahmen von Europe Creative teilfinanziert wird. Ein wichtiger Teil sind jeweils die Diskussionen über Aktualitäten der Szene und der Aktivitäten der Mitglieder von Circostrada sowie die Teilnahme an diversen Ateliers zu Themen wie: Internationale Kooperation, Kommunikation, Publikumsteilhabe und Akzeptanz des Zirkus innerhalb der Bühnenkünste.



Journée pour rédacteurs culturels ***23 juin, festival cirqu'6, Aarau***

Dans le cadre du festival de cirque contemporain "cirqu'6" à Aarau (du 16 au 25 juin), une introduction thématique pour les journalistes culturels a été réalisée en collaboration avec ProCirque et le festival, le 23 juin. Jean-Michel Guy de France, un expert du cirque contemporain, a été invité à l'événement en tant que conférencier. Après un premier intérêt plus large de plusieurs journalistes culturels en Suisse, finalement seuls deux romands y ont participé. Malgré le nombre réduit de participants, l'événement a été apprécié et a marqué un intérêt. Un article de deux pages sur le cirque contemporain a été notamment publié dans le journal "Le Courier".

[www.lecourrier.ch/.../
les_mille_et_une_facettes_du_cirque_contemporain](http://www.lecourrier.ch/.../les_mille_et_une_facettes_du_cirque_contemporain)

General meeting Circostrada ***Italie, 28 juin au 2 juillet 2017***

Pendant 3 jours, Sarah Simili et Stefan Hort ont représenté ProCirque au General Meeting de Circostrada lors du Festival Mirabilia en Italie.

Ils ont pu assister à la présentation des nouveaux projets du réseau comme la nouvelle édition de Circus Next cofinancé par le programme Europe Creative. Ce fût l'occasion de discuter des activités actuelles des différents membres internationaux de Circostrada et de participer à des ateliers d'échange autour des thèmes tels que : la coopération internationale, la communication et la participation des publics, l'encouragement de l'intégration ou encore l'acceptation par le spectacle vivant.



Treffen mit dem BAK

Stefan Hort und Philipp Boë haben sich im Mai 2017 mit dem BAK (Bundesamt für Kultur) getroffen, mit dem Ziel, den Sektor Zirkus in die nächste Kulturbotschaft zu hieven. Die Kulturbotschaft definiert die strategischen Ziele und die Prioritäten für die jeweilige Förderperiode und stellt damit eine Art «Kursbuch» für die Kulturpolitik des Bundes dar. Obwohl die nächste Förderperiode noch weit weg ist (2021-2024) ist es sinnvoll, sich in Stellung zu bringen um unser Anliegen rechtzeitig auf dem Tisch zu haben. Es wurde vereinbart, gegen Ende Jahr 2018 ein Treffen mit der Direktorin des BAK, Isabelle Chassot, zu vereinbaren.

- <https://www.bak.admin.ch/bak/de/home/themen/kulturbotschaft.html>



3. Runder Tisch am Gadjó Festival 16.09.2018, Winterthur

Zum ersten Mal hat ProCirque für den Runden Tisch ein spezifisches künstlerisches Thema vorgeschlagen: Dramaturgie im Zirkus. Der Regisseur und Dozent Davide Giovanzana hat mit einem Inputreferat die Grundlinien der dramaturgischen Arbeit aufgezeigt und Einblicke in seine Arbeit und Vorgehensweise gewährt. In der anschliessenden Diskussion wurden die spezifischen Bedürfnisse und Problematiken für den Bereich Zirkus erörtert und über die eigenen Erfahrungen ausgetauscht. Die Rückmeldungen der Teilnehmenden waren positiv und der Input zum Thema wurde geschätzt.

Der Runde Tisch war auch Anlass zur Verkündung des neu geschaffenen SSA/ProCirque Stipendiums, wofür von der SSA eigens zwei Mitarbeiter anreisten.

Rencontre avec l'OFC

Stefan Hort et Philipp Boë ont rencontré l'OFC (Office Fédéral de la Culture) en mai 2017, dans le but de promouvoir le secteur du cirque pour le prochain message culturel. Le message culturel définit les objectifs stratégiques et les priorités pour la période de financement et représente ainsi une sorte de guide à suivre pour la politique culturelle au plan fédéral. Même si la prochaine période de financement est encore loin (2021-2024), il est nécessaire de se positionner bien à l'avance et de mettre nos besoins et attentes sur la table. Il a été convenu d'essayer de rencontrer la directrice du BAK, Isabelle Chassot, avant la fin de l'année 2018.

- <https://www.bak.admin.ch/bak/fr/home/themes/le-message-culture.html>



3^e table ronde au Gadjó Festival 16.09.2018, Winterthur

Pour la première fois, ProCirque propose un thème artistique à une table ronde : la dramaturgie du cirque. Le metteur en scène et conférencier Davide Giovanzana a présenté un exposé introductif sur les bases du travail dramaturgique et a donné un aperçu de son travail et de son approche. Dans la discussion qui a suivi, les besoins et les problèmes spécifiques concernant le cirque ont été discutés et chacun a pu partager ses propres expériences. Les réactions des participants ont été positives et les suggestions sur le sujet ont été appréciées.

La table ronde a également été l'occasion de l'annonce de la nouvelle bourse SSA / ProCirque, pour laquelle deux représentants de la SSA se sont spécialement déplacés.

Teilnahme am MICC Montreal (CA), Juli 2017

Das dritte MICC (marché international de cirque contemporain) fand im Juli in Montréal am Rande des Festival "Montréal Complètement Cirque" statt. Während diesen vier Tagen waren 305 Personen aus Bereich Zirkus anwesend, so auch Stefan Hort von ProCirque. Er nahm an mehreren Konferenzen teil (z.B. la diffusion du cirque en Amérique du Nord) und war an verschiedenen Meetings präsent.

- www.montrealcompletementcirque.com

Schweizer Zirkusverzeichnis

Anfang des Jahres 2017 wurde der Versand des Schweizer Zirkusverzeichnisses an zahlreiche nationale und internationale Institutionen beendet.

Der Verkauf und die Verteilung des Verzeichnisses wurde über das Jahr weitergeführt. Über unsere Internetseite wurden in der Zeit über 20 Bestellungen getätigt. Aktuell hat ProCirque noch rund 200 Stück des Verzeichnisses auf Lager.

- www.procirque.ch/verzeichnis

Stipendium SSA & ProCirque

Am 16. September, anlässlich des Runden Tisches am Gadjó Festival in Winterthur, konnte die erste Ausschreibung für Stipendien für den Schreibprozess für innovative Zirkuskreationen verkündet werden. Der Kulturfonds der SSA (Société Suisse des Auteurs) vergibt in Zusammenarbeit mit ProCirque über die nächsten 3 Jahre jährliche Stipendien zur Förderung der Autorschaft im Zirkus. Der jährliche Betrag von Fr. 12'000.- kann von der Jury frei auf eines oder mehrere Projekte verteilt werden.

2017 wurde diese Ausschreibung konkretisiert und die Eingabefrist wurde auf den 15. Januar 2018 gelegt. Es wurden 19 Projekte eingereicht!

- procirque.ch/projekte/stipendien-ssa-procirque

Participation au MICC Montréal (CA), juillet 2017

Le 3e MICC (marché international de cirque contemporain) s'est tenu à Montréal, en juillet 2017, en marge du festival "Montréal Complètement Cirque". Ces quatre journées ont permis aux professionnels du cirque de développer et de concrétiser des liens et de renforcer le réseau international. En 2017, le MICC a réuni 305 professionnels, dont Stefan Hort qui a représenté ProCirque à cette occasion. Il a participé à plusieurs conférences (notamment sur la diffusion du cirque en Amérique du Nord) ainsi que des rencontres professionnelles.

- www.montrealcompletementcirque.com

Répertoire suisse du cirque

En début d'année 2017, le comité a terminé l'expédition du répertoire suisse du cirque vers de nombreuses institutions nationales et internationales.

La vente et la distribution du répertoire s'est poursuivies tout au long de l'année. Sur notre site internet, plus de 20 commandes ont été enregistrées en 2017. Actuellement il reste encore env. 200 exemplaires en stock (sur 1'250).

- www.procirque.ch/repertoire

Bourse SSA & ProCirque

Le 16 septembre, à l'occasion de la table ronde organisée au festival Gadjó de Winterthur, le premier appel à bourses pour des auteurs des arts du cirque a été annoncé. Le Fonds culturel de la SSA (Société Suisse des Auteurs), en collaboration avec ProCirque, décerne au cours des 3 prochaines années des bourses annuelles pour la promotion des auteurs de cirque. Le montant annuel de CHF 12'000.- peut être librement distribué par le jury à un ou plusieurs projets.

L'année 2017 a permis de concrétiser cette bourse grâce aux bons contacts entre ProCirque et la SSA et la date du dépôt pour le premier appel a été arrêtée au 15 janvier 2018 (note : 19 projets auront été déposés !).

- procirque.ch/projets/bourse-ssa-procirque

Neue Webseite

Die Webseite von ProCirque erfährt 2017 eine grundlegende Überarbeitung. Seit der Gründung wird die Webseite von Stefan Hort ohne Entgelt gestaltet und betreut. Die neue Plattform erleichtert die interne Verwaltung und bietet viele Neuigkeiten, z.B. die öffentliche Mitgliederliste, öffentliche Dokumente, Aktuelles aus der Szene, Kleinanzeigen usw.

■ www.procirque.ch

Newsletter & Facebook

Der Newsletter von ProCirque hat in diesem Jahr eine Frequenzsteigerung erfahren: Es wurden 5 Newsletter mit Aktualitäten und Informationen der Mitglieder und des Verbandes versendet. 60% der versendeten Newsletters werden geöffnet und wir erhalten immer mehr Inhalte zur Veröffentlichung: Ein weiterer Beweis für die Dynamik der Schweizer Zirkusszene!

Facebook ist unser zweiter sehr aktiver Kommunikationskanal. Jede Woche werden die Aktualitäten der Szene und der Mitglieder gepostet.

Zur Erinnerung: Die Mitglieder können ihre News (Vorstellungen, Workshops, Stellenangebote usw.) gratis via Newsletter und Facebook publizieren. Die Infos einfach an uns senden: info@procirque.ch.

Nouveau site internet

En 2017, le site internet de ProCirque a vécu une renaissance. Depuis sa fondation, le site web a été conçu et maintenu par Stefan Hort, président de ProCirque qui travaille au bénévolat. La nouvelle interface facilite la gestion interne et offre de nombreuses nouvelles, par ex. la liste des membres actuels, la présence de documents références, l'actualité du secteur, des petites annonces, etc.

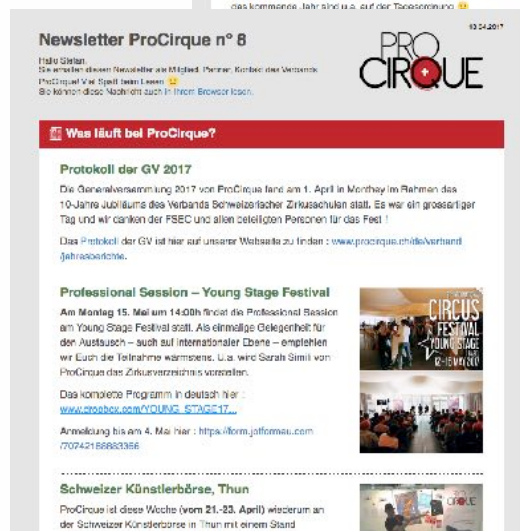
■ www.procirque.ch

Newsletter & Facebook

Devenue plus régulière cette année, la newsletter ProCirque a migré début 2017 vers un nouvel outil plus performant. Cela a permis à ProCirque d'envoyer 5 bulletins bilingues pendant l'année 2017 et, ainsi de transmettre plus efficacement l'actualité de l'association et de ses membres. Le taux d'ouverture des 5 bulletins est de 60%, ce qui est très satisfaisant, et nous recevons toujours plus d'actualité à faire paraître ; une nouvelle preuve réjouissante du dynamisme du cirque en Suisse !

La page Facebook de ProCirque est l'autre canal de communication numérique particulièrement dynamique. Chaque semaine, ProCirque partage l'actualité du secteur en Suisse et des événements/spectacles/stages des membres.

Rappel : les membres publient gratuitement leur actualité (spectacles, stages, emplois, etc.) dans notre newsletter et sur notre page Facebook. Pensez à envoyer vos infos : info@procirque.ch !



facebook



ProCirque
@procirque

Accueil
À propos
Événements
Photos
Vidéos
Communauté



Arbeitsgruppe Sicherheit

Aufgrund vielseitiger Anfrage entstand 2017 die AG Sicherheit, als Joint-Venture zwischen dem Vorstand und interessierten Mitgliedern. Die AG vereinigt sehr kompetente Fachpersonen, hat sich 2017 zweimal getroffen und eine Vielzahl von Dokumenten zusammengetragen, welche auf der Webseite von ProCirque zu finden sind. Anwesend waren: Nina Pigné (plusQile Festival, ProCirque), Roman Müller (Festival cirqu'arau, ProCirque), Philipp Boë (ProCirque), Jean Charmillot (Cie Vol d'usage), Marc Moreaux (independ. Techniker), Adrien Moretti (ARTOS), Laurent Sandoz (ECLIPSE SA - technique de spectacle), Jean-Claude Blaser (machiniste - spécialiste des agrès aériens), Didier Bühlmann (Ver. RêvOcirque), Elisa Brandel (Enseignement sécurité), Vera Fabbri (Zircologik).

- procirque.ch/nuetzliches/sicherheit-im-zirkus

Beratung unserer Mitglieder

ProCirque ist Ansprechpartner für Alles was Zirkus betrifft, sowohl für Mitglieder wie auch für Interessenten ausserhalb des Verbands. Der Vorstand beantwortet auf täglicher Basis Emails und berät seine Mitglieder u.a. in administrativen oder produktionstechnischen Fragen. Die Vorstandsmitglieder sind regelmässig in der ganzen Schweiz unterwegs und stehen so in direktem Austausch mit der Zirkusszene.

Groupe de travail "sécurité"

En raison de plusieurs demandes, un groupe de travail sur la sécurité au cirque a été créé en 2017. Deux représentants du comité de ProCirque (Nina Pigné et Roman Müller) ainsi que les membres intéressés à la thématique (ProCirque), Philipp Boë (ProCirque), Jean Charmillot (Cie Vol d'usage), Marc Moreaux (Technicien indépendant), Adrien Moretti (ARTOS), Laurent Sandoz (ECLIPSE SA - technique de spectacle), Jean-Claude Blaser (machiniste - spécialiste des agrès aériens), Didier Bühlmann (Ass. RêvOcirque), Elisa Brandel (Enseignement sécurité), Vera Fabbri (Zircologik) forment ce groupe de travail.

Ils se sont rencontrés deux fois en 2017 et ont recueilli un grand nombre de documents qui peuvent être trouvés sur le site Web de ProCirque.

- procirque.ch/ressources/securite-cirque

Conseils aux membres

ProCirque continue à être l'interlocuteur privilégié pour les questions liées aux arts du cirque, à la fois pour ses membres mais aussi pour tout intéressé-e au sujet. Le comité répond quotidiennement à toutes sortes de demandes et conseille ses membres à des questions techniques, administratives, sociales, etc. De plus, le comité de ProCirque est fréquemment sur le terrain, ce qui permet des moments d'échanges conviviaux et utiles avec ses membres.

Sicherung des Verbands

ProCirque hat 2017 wiederum einen Mitgliederzuwachs zu verzeichnen, was dem Verband nicht nur Gewicht verleiht, sondern auch relevant ist für eine ausgeglichene Rechnung, sind doch die Mitgliederbeiträge die einzige Einnahmequelle von ProCirque.

Der Vorstand stösst teilweise an seine Grenzen, was das (weiterhin strikt ehrenamtliche) Engagement für ProCirque betrifft, weil alle mit eigenen Projekten beschäftigt und unterwegs sind.

Erfolgreich haben wir 2017 an die Mitglieder appelliert, um eine Arbeitsgruppe „Sicherheit“ ins Leben zu rufen. Dies ermutigt uns, auch weiterhin zu versuchen, die Mitglieder verstärkt einzubinden.

Anstellung eines/r Sekretärs/in

Wie gerade erwähnt, zählt ProCirque immer mehr Mitglieder und zusammen mit den zahlreichen Aktivitäten des Vorstandes gerät dieser langsam aber sicher an seine Grenzen was das zeitliche Engagement betrifft. Damit sich der Vorstand auf die wichtigen Arbeiten konzentrieren kann, bestehen zur Zeit Überlegungen eine*n Sekretär*in für ein kleines Arbeitspensum zu engagieren um den Vorstand zu entlasten.

Kreation eines Fonds für Spezialprojekte

Eine der Aufgaben von ProCirque ist die Vernetzung der professionellen Zirkusschaffenden in der Schweiz. Diese Vernetzung kann von uns allen vorangetrieben werden. Deshalb unterstützt ProCirque neue Initiativen der Mitglieder, welche den Austausch und die Begegnung in der Zirkusszene fördern.

Wer dahingehend eine Projektidee hat, meldet sich bitte beim Vorstand von ProCirque: info@procirque.ch. Wir werden abklären, inwiefern wir die Idee finanziell unterstützen können (nur in einem bescheidenen Umfang möglich).

Pérennisation de l'association

En 2017, ProCirque a vu son nombre de membres encore augmenter, ce qui est une excellente nouvelle pour l'association et sa légitimité, mais également pour un meilleur équilibre financier : les cotisations représentant encore la seule source de revenus pour ProCirque.

Le comité bénévole atteint parfois ses limites en termes d'engagement pour ProCirque : tous sont bien occupé-e-s avec leurs propres projets et souvent en déplacement ici et à l'étranger.

En 2017, nous avons lancé un appel aux membres pour créer un groupe de travail sur la sécurité. Cela nous encourage à poursuivre nos efforts pour impliquer davantage les membres et encourager les initiatives de ces derniers.

Engagement d'un-e secrétaire

Comme mentionné à l'instant, ProCirque compte de plus en plus de membres et le comité atteint lentement mais sûrement les limites de ce qui est possible de faire. Pour que le comité puisse continuer sereinement sa mission et se concentrer sur des tâches importantes, il est actuellement prévu d'embaucher un-e secrétaire à temps partiel pour décharger le comité de certains travaux administratifs.

Création d'un fonds pour les projets spéciaux

Une des missions de ProCirque est de mettre en réseau les professionnel-le-s du cirque en Suisse. Cette objectif peut être rempli par chacun de nous et le comité de ProCirque souhaite soutenir les initiatives de nos membres qui permettent à des personnes actives dans le milieu de se rencontrer et d'échanger.

Ainsi, si vous avez des idées de projets s'inscrivant dans ce sens, prenez contact avec le comité de ProCirque : info@procirque.ch, et nous étudierons dans quelle mesure nous pouvons vous aider financièrement (possible de manière modeste uniquement).

Umfrage 2018

4 Jahre nach der letzten Umfrage will ProCirque den aktuellen Puls in der Schweizer Zirkusszene messen: Die Bedürfnisse, Wünsche und Probleme der Zirkusschaffenden sollen gesammelt und ausgewertet werden, damit sich der Verband für die nächsten Jahre optimal aufstellen kann.

Auch sollen die Resultate Aufschluss geben über die Bedürfnisse an mögliche Zirkuszentren in der Schweiz. Schon 2017 wurde der Fragenkatalog im Austausch mit verschiedenen Akteuren und unter mithilfe eines Umfrage-Spezialisten erarbeitet. Die Umfrage wird vom 1. Februar bis zum 31. März 2018 online sein.

Künstlerbörse Thun 13.-15. April 2018

Wie jedes Jahr seit seiner Gründung wird ProCirque mit einem Stand an der Künstlerbörse in Thun präsent sein, einmal mehr dank der Unterstützung des KTV ATP. Der Stand kann von den Mitgliedern zum Auflegen von Flyern und Plakaten genutzt werden.

- www.kuenstlerboerse.ch

Fresh Circus #4 März 2018, Brüssel (B)

Fresh Circus ist das grösste internationale Meeting für die Entwicklung der Zirkuskünste. Diese vierte Ausgabe, organisiert vom Netzwerk Circostrada, findet im März 2018 in Brüssel statt. Während drei Tagen vereinigen sich die verschiedenen AkteurInnen des Zirkus (Zirkusdirektoren, Artisten, Veranstalter, Journalisten, Forscher, politische Entscheidungsträger etc.) zum Austausch und Reflexion. Von ProCirque werden Sarah und Roman präsent sein.

- www.circostrada.org/en/fresh-circus4

Arbeitsgruppe Sicherheit

Die AG Sicherheit wird 2018 weitergeführt werden. Sie wird sich voraussichtlich zweimal treffen, um aktuelle Informationen zusammenzutragen und diese jeweils als Protokoll oder als weiterführende Links auf der Homepage von ProCirque zugänglich zu machen.

Enquête 2018

Quatre ans après la première enquête, ProCirque veut mesurer le pouls actuel de la scène circassienne en Suisse : les besoins, les souhaits et les problèmes des artistes de cirque seront collectés et évalués, afin que l'association puisse se positionner de manière optimale pour les prochaines années.

Les résultats devraient également mettre en lumière les besoins de lieux/centres de cirque en Suisse. Le questionnaire a été élaboré dès 2017 en collaboration avec divers intervenants et avec l'aide d'un spécialiste en statistiques et enquête. L'enquête sera ouverte du 1er février au 31 mars 2018.

Bourse aux spectacles de Thun 13-15 avril 2018

Comme chaque année depuis sa fondation, ProCirque sera présent avec un stand à la bourse des spectacles de Thun, encore une fois grâce au soutien de l'ATP KTV. Le stand peut être utilisé par les membres pour placer des dépliantes et des affiches.

- www.bourseauxspectacles.ch

Fresh Circus #4 mars 2018, Bruxelles (B)

Fresh Circus est la plus grande rencontre internationale pour le développement des arts du cirque. Cette quatrième édition, organisée par le réseau Circostrada, aura lieu en mars 2018 à Brüssel. Pendant trois jours, les différents acteurs de cirque (directeurs de cirque, artistes, organisateurs, journalistes, chercheurs, politiciens, etc.) se réunissent pour échanger et réfléchir. De ProCirque, Sarah et Roman seront présents.

- www.circostrada.org/fr/fresh-circus4

Groupe sécurité

Le groupe de travail "sécurité et cirque" continuera à fonctionner en 2018 et se réunira deux fois par année pour discuter de la sécurité. Il rassemblera des informations et les rendra accessibles sous forme d'articles et de documents sur la page d'accueil de ProCirque.

Vorbereitungen für die Neuauflage des Zirkusverzeichnis 2019 ProCirque & FARS

Nach dem Erfolg der ersten Ausgabe soll 2019 das aktualisierte Zirkusverzeichnis erscheinen. Die 2. Ausgabe des Verzeichnisses wird rechtzeitig zum Circostrada General Meeting im Juni 2019 veröffentlicht.

Zur Zeit finden Abklärungen statt, inwiefern wir für diese Ausgabe mit der FARS (Fédération des Arts de la Rue Suisse) zusammenarbeiten, da es zwischen den Zirkus- und den Strassenkünsten grosse Überschneidungen gibt.

Study trip Erasmus+ 5.- 6. Juni 2018, Barcelona

ProCirque nimmt an einem internationalen Austausch Projekt teil, das zum Ziel hat, Study Trips zu organisieren, die den Erfahrungsaustausch zwischen den verschiedenen Partnern gewährleistet.

Sarah nimmt am ersten Meeting in Barcelona teil, gemeinsam mit folgenden Institutionen: APCC (ES), Cirk Info (FI), Manegen (SU), Lietuvos Sokio Informacijos Centras (LT) et ProCirque (CH).

Vorbereitungen für das General Meeting von Circostrada (2019)

Das General meeting vom europäischen Netzwerk Circostrada wird voraussichtlich im Rahmen des Festivals **cirqu'7** am 6. und 7. Juni 2019 in Aarau stattfinden. Für die Organisation und inhaltliche Gestaltung des dreitägigen Anlasses arbeiten cirqu' und ProCirque eng zusammen.

Dieser Event mit europaweiter Ausstrahlung wird zahlreiche Zirkusschaffende aus vielen verschiedenen Ländern in die Schweiz bringen.

- circostrada.org/en/activities/general-meetings

Préparatifs du pour la nouvelle édition du répertoire 2019 ProCirque et FARS

Suite au succès du premier répertoire suisse des arts du cirque, ProCirque souhaite publier en 2019 une nouvelle édition actualisée de celui-ci. Le comité propose qu'il soit publié à temps pour le General Meeting de Circostrada en juin 2019.

Pour cette nouvelle édition, des discussions sont en cours avec la FARS (Fédération des Arts de la Rue Suisse) pour voir dans quelle mesure nous pourrions joindre nos forces entre ces deux arts vivants dont les frontières sont particulièrement poreuses.

Study trip Erasmus+ 5-6 juin 2018, Barcelone

ProCirque participera à un projet d'échange international dont l'objectif est l'organisation de *Study Trips* auprès des différents partenaires pour s'enrichir des bonnes pratiques.

Sarah participera à la première rencontre qui aura lieu les 5 et 6 juin 2018 à Barcelone avec : APCC (ES), Cirk Info (FI), Manegen (SU), Lietuvos Sokio Informacijos Centras (LT) et ProCirque (CH).

Préparatifs du General Meeting de Circostrada (2019)

Sur l'invitation de ProCirque et du festival cirqu', le réseau européen Circostrada organisera un General Meeting en Suisse ; il devrait avoir lieu lors du festival **cirqu'7** à Aarau, les 6 et 7 juin 2019. Pour l'organisation et la planification du contenu de cet événement de 3 jours, le festival cirqu' et ProCirque travailleront en étroite collaboration.

Cet événement d'importance européenne attirera de nombreux professionnels du cirque de tous les pays en Suisse.

- circostrada.org/fr/activities/reunions-generales

Netzwerkarbeit

ProCirque ist von der Wichtigkeit der Vernetzungsarbeit überzeugt, sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene. So werden wir auch 2018 Mitglied von folgenden Netzwerken sein und unsere Beiträge erneuern: **Circostrada**, **Suisseculture** und **KTV/ATP**.

Zusätzlich unterhalten wir enge Beziehungen zu anderen Verbänden und Netzwerken im Bereich der Bühnenkünste, so zum Beispiel Dansesuisse, um nur eine zu nennen.

BAK / Kulturbotschaft

Ein grosses Ziel von ProCirque ist die Aufnahme des Sektors Zirkus in die nächste Kulturbotschaft vom BAK (Bundesamt für Kultur). In den letzten Jahren hat sich die Zirkusszene rasant entwickelt in der Schweiz, was nun auch von den Behörden und Institutionen wahrgenommen wird, und was sich auch in der Kulturbotschaft niederschlagen sollte.

ProCirque bleibt weiterhin im Kontakt mit dem BAK, um die Behörden von der Wichtigkeit dieses Punktes zu überzeugen. Ein nächstes Treffen findet statt am 11. April 2018.

Beratung der Mitglieder

Auch 2018 ist der Vorstand für seine Mitglieder da! ☺ Wir beantworten Ihre Anfragen und Fragen das ganze Jahr über: info@procirque.ch

Les réseaux

ProCirque est convaincu de l'importance du réseautage. Ainsi, nous continuerons en 2018 à prendre part aux activités des réseaux desquels nous sommes membres et renouvelons nos cotisations à : **Circostrada**, **Suisseculture** et **KTV/ATP**.

De plus, nous continuerons à entretenir des liens étroits avec d'autres associations professionnelles actives dans les arts de la scène, notamment Dansesuisse pour ne citer qu'elle.

OFC / Message culture

L'un des grands objectifs de ProCirque est que le cirque soit mentionné et abordé dans le prochain message culture de l'OFC (Office Fédéral de la Culture). La scène du cirque s'est rapidement développée ces dernières années et plusieurs autorités cantonales et communales l'ont remarqué. Il est temps que la Confédération reconnaisse ce mouvement.

ProCirque continue à mener des discussions régulières avec l'OFC pour sensibiliser les autorités fédérales sur ce point ; une réunion est par exemple prévue le mercredi 11 avril 2018.

Conseils aux membres

Le comité continue à être là pour ses membres, aussi en 2018 ! ☺ Nous répondons à vos demandes toute l'année à l'adresse : info@procirque.ch

BUCHHALTUNG 2017



COMPTABILITÉ 2017

Bilanz am 31.12.2017

Aktiven	Actifs	2017	2016
Konto BCVs	Compte BCVs	6'404.90	1'748.35
Konto PayPal	Compte PayPal	2'233.46	1'350.38
Transit. Aktiven	Actifs transitoires	—	4'170.00
Total CHF		8'638.36	7'268.73

Bilan au 31.12.2017

Passiven	Passifs	2017	2016
Transit. Passiven	Passifs transit.	1'447.00	1'701.00
Rückstellung Verzeichnis	Provision répertoire	1'301.00	2'200.00
Rückstellung AG Sicherheit	Provision G.T. Sécurité	600.00	—
Differenz (Kapital)	Différence (capital)	5'290.36	3'367.73
Total CHF		8'638.36	7'268.73

Gewinn- und Verlustrechnung

vom 01.01.2017 bis 31.12.2017

Comptes de pertes et profits

du 01.01.2017 au 31.12.2017

Aufwand	Dépenses	2017	Budget	2016
Kosten 'Zirkusverzeichnis 2017'	Coûts 'Répertoire du cirque 2017'	—	450.00	9'296.42
Rückstellung 'Zirkusverzeichnis 2019'	Provision 'Répertoire du cirque 2019'	1'301.00	500.00	—
Künstlerbörse Thun	Bourse aux spectacles Thun	1'221.90	1'000.00	949.90
Kolloquium Aarau	Frais Colloque Aarau	248.00	—	1'712.10
Arbeitsgruppe "Sicherheit im Zirkus"	Grpe de travail "Sécurité au cirque"	600.00	600.00	—
Forum / Runder Tisch 2017	Forum / table ronde 2017	264.90	400.00	—
Vorstand Spesen	Frais comité	1'654.27	850.00	793.30
GV Spesen	Frais AG	514.40	500.00	581.65
Repräsentationskosten (CH)	Frais de représentation (CH)	505.20	500.00	344.90
Repräsentationskosten (intl.)	Frais de représentation (intl.)	271.00	400.00	477.23
Büroaufwendungen (inkl. Porti)	Frais de bureau (y.c frais de port)	543.25	500.00	444.40
Webseite	Site internet	367.15	600.00	180.00
Drucksachen und Werbematerial	Imprimés, matériel publicitaire	0.00	150.00	85.85
Beiträge Suisseculture, KTV, ...	Cotisations Suisseculture, ATP, ...	895.00	800.00	582.80
Bank- und PayPalgebühren	Frais bancaires et frais Paypal	164.52	151.00	114.30
Bankzinsen	Intérêts bancaires	-0.60	-1.00	-0.50
Total Aufwand	Total dépenses	8'549.99	7'400.00	15'562.35
Gewinn	Bénéfice	1'922.63	50.00	588.44
Total CHF		10'472.62	7'450.00	16'150.79

Ertrag	Recettes	2017	Budget	2016
Beiträge : Aktivmitglieder	<i>Cotisations membres actifs</i>	5'454.10	4'800.00	4'735.34
Beiträge : Institutionnelle Mitgl.	<i>Cotisations membres institutio.</i>	2'550.00	1'200.00	1'091.73
Beiträge : Unterstützungssmitgl.	<i>Cotisations membres soutien</i>	335.00	200.00	227.92
Spenden	<i>Dons</i>	–	200.00	–
Ertrag Kolloquium	<i>Recettes colloque</i>	–	–	595.00
Ertrag Verzeichnis (Inserate, ...)	<i>Recettes répertoire (pubs, ...)</i>	160.00	–	4'890.00
Ertrag Verzeichnis (Verkauf)	<i>Recettes répertoire (vente)</i>	301.00	150.00	–
Partnerschaft KTV (Verzeichnis)	<i>Partenariat ATP (répertoire)</i>	–	–	3'000.00
Partnerschaft KTV (Künstlerbörse)	<i>Partenariat ATP (bourse Thun)</i>	954.00	900.00	954.00
Partnerschaft Circostrada	<i>Partenariat Circostrada</i>	271.00	–	0.00
Andere Partnerschaften	<i>Autres partenariats</i>	500.00	–	156.80
Rückstellung 'Verzeichnis'	<i>Réserve 'Répertoire'</i>	–	–	500.00
Abschreibung	<i>Perte sur client</i>	-52.48	–	–
Total Ertrag	Total recettes	10'472.62	7'450.00	16'150.79
Total CHF		10'472.62	7'450.00	16'150.79

Kommentar zur Erfolgsrechnung 2017

► Einnahmen

Der Anstieg der Mitgliederzahl (173 im Jahr 2017 im Vergleich zu 132 im 2016) hat eine Steigerung der Einnahmen um 135% zu Folge, was den Gewinn von budgetierten Fr. 50.- auf Fr. 1922.- erhöht.

► Rückstellungen

Die Rückstellung für das Zirkusverzeichnis 2019 kann von Fr. 500.- auf Fr. 1301.- erhöht werden, aufgrund des generellen Gewinns und dank dem Einzel-Verkauf von Exemplaren des Zirkusverzeichnisses sowie verspäteten Einnahmen von Inserenten.

► Spesen des Vorstands

Der Vorstand war 2017 für seine Aktivitäten und für die Vorstandssitzungen viel unterwegs. Dies schlägt sich nieder in einem höheren Spesenaufwand im Vergleich zum Budget.

Commentaire sur les comptes 2017

► Augmentation des recettes

La croissance significative des membres – 173 en 2017 contre 132 en 2016 – a permis à ProCirque d'augmenter ses recettes (135%). Une conséquence directe est également la hausse importante du bénéfice : CHF 1'922.63 au lieu des 50.- prévus !

► Provision répertoire

Le bénéfice de l'exercice, la vente de répertoires et les dernières recettes liées aux publicités ont permis une provision plus importante pour la nouvelle édition du répertoire en 2019 : CHF 1'301.- au lieu de 500.-.

► Frais de comité

En 2017, le comité de ProCirque s'est beaucoup déplacé pour des rencontres, séances de comité et des activités de l'association. Le montant des frais de comité et par conséquent plus élevé que ce que prévoyait le budget.

BUDGET 2018

VI

BUDGET 2018

Aufwand	Dépenses	2018	2017
Mandat Sekretariat	Mandat secrétariat	4'500.00	–
Zirkusverzeichnis (Rückstellung 2018)	Répertoire (Provision 2018)	1'000.00	1'301.00
Künstlerbörse Thun	Bourse aux spectacles Thun	1'200.00	1'221.90
Kolloquium Aarau	Frais Colloque Aarau	–	248.00
Arbeitsgruppe "Sicherheit im Zirkus"	Groupe de travail "Sécurité au cirque"	–	600.00
Forum / Runder Tisch 2018	Forum / table ronde 2018	200.00	264.90
Rückstellung Circostrada 2019	Provision Circostrada 2019	1'000.00	–
Finanzierung Spezialprojekte	Fonds projets spéciaux	1'000.00	–
Vorstand Spesen	Frais comité	1'600.00	1'654.27
GV Spesen	Frais AG	350.00	514.40
Repräsentationskosten (CH)	Frais de représentation (CH)	500.00	505.20
Repräsentationskosten (intl.)	Frais de représentation (intl.)	700.00	271.00
Büroaufwendungen	Frais administratif et de bureau	1'500.00	543.25
Webseite	Site internet	250.00	367.15
Drucksachen und Werbematerial	Imprimés, matériel publicitaire	100.00	0.00
Beiträge Suisseculture, KTV, ...	Cotisations Suisseculture, ATP, ...	950.00	895.00
Bank- und PayPalgebühren	Frais bancaires et frais Paypal	180.00	164.52
Bankzinsen	Intérêts bancaires	-1.00	-0.60
Total Aufwand	Total dépenses	10'529.00	8'549.99
Gewinn	Bénéfice		1'922.63
Total CHF		10'529.00	10'472.62

Ertrag	Recettes	2017	2016
Beiträge : Aktivmitglieder	Cotisations membres actifs	6'000.00	5'454.10
Beiträge : Institutionelle Mitglieder	Cotisations membres institutionnels	2'700.00	2'550.00
Beiträge : Unterstützungsmitglieder	Cotisations membres soutien	300.00	335.00
Spenden	Dons	0.00	–
Ertrag Verzeichnis (Inserate)	Recettes répertoire (pubs)	–	160.00
Ertrag Verzeichnis (Verkauf)	Recettes répertoire (achats)	0.00	301.00
Partnerschaft KTV (Künstlerbörse)	Partenariat ATP (Bourse au spectacle)	954.00	954.00
Partnerschaft Circostrada	Partenariat Circostrada	0.00	271.00
Andere Partnerschaften	Autres partenariats	–	500.00
Rückstellung 'Verzeichnis'	Réserve 'Répertoire'	0.00	0.00
Abschreibung	Perte sur client	–	-52.48
Total Ertrag	Total recettes	9'954.00	10'472.62
Verlust	Perte	575.00	
Total CHF		10'529.00	10'472.62

Kommentar zum Budget

► Einsatz des Kapitals

Die vorzügliche finanzielle Situation des Verbandes erlaubt es, für das Jahr 2018 ein leichtes Defizit (von Fr. 575.-) zu budgetieren. Dieses Defizit wird vom Kapital des Verbandes gedeckt, welches am 31.12.2017 mehr als Fr. 8600.- betrug.

► Ausblick auf 2019

Gewichtige Projekte sind für 2019 vorgesehen (aktualisiertes Zirkusverzeichnis, General Meeting von Circostrada...); das angehäuften Kapital der letzten Jahre erlaubt uns, die Finanzierung dieser Projekte gelassen anzugehen.

Commentaire sur le budget

► Utilisation du capital

L'excellente santé financière de l'association permet d'envisager sans danger un léger déficit pour l'année 2018 (de CHF 575.-). Ce déficit sera couvert par le capital de l'association, qui s'élève au 31.12.2017 à plus de CHF 8'600.-.

► Prévisions pour 2019

Des projets importants attendent l'association pour 2019 (répertoire actualisé, General Meeting de Circostrada, etc.) ; le capital thésaurisé ces dernières années permet d'envisager le financement de ces projets avec sérénité.